

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

МІЖКУЛЬТУРНАЯ КАМУНІКАЦЫЯ І ПРАФЕСІЙНА АРЫЕНТАВАНАЕ НАВУЧАННЕ ЗАМЕЖНЫМ МОВАМ

Материалы
XII Международной научной конференции,
посвященной 97-летию образования
Белорусского государственного университета

Минск, 26 октября 2018 г.

Минск
БГУ
2018

Редакционная коллегия:

доктор исторических наук *В. Г. Шадурский* (председатель);
кандидат экономических наук *О. Ф. Малащенко*;
кандидат исторических наук *А. В. Селиванов*;
кандидат педагогических наук *М. Ф. Арсентьева*;
кандидат филологических наук *А. В. Бабук*;
кандидат исторических наук *В. Р. Боровой*;
кандидат педагогических наук *О. В. Васильева*;
кандидат педагогических наук *Н. И. Говорова*;
кандидат филологических наук *А. Ф. Дрозд*;
кандидат филологических наук *С. А. Дубинко*;
кандидат филологических наук *И. Н. Ивашкевич*;
кандидат филологических наук *Т. В. Караичева*;
кандидат филологических наук *С. И. Лебединский*;
кандидат педагогических наук *Л. В. Маркина*;
кандидат филологических наук *Е. И. Маркосян*;
кандидат педагогических наук *Е. Г. Полупанова*;
кандидат филологических наук *Н. И. Руденко*;
кандидат филологических наук *Т. В. Солодовникова*;
кандидат педагогических наук *М. А. Тарасенко*;
кандидат филологических наук *В. В. Черкас*;
кандидат филологических наук *О. Ю. Шиманская*

Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам = Міжкультурная камунікацыя і прафесійнае арыентаванае навучанне замежным мовам : материалы XII Междунар. науч. конф., посвящ. 97-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 26 окт. 2018 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: В. Г. Шадурский (пред.) [и др.]. — Минск : БГУ, 2018. — 255 с.
ISBN 978-985-566-679-1.

Рассматриваются актуальные проблемы межкультурной коммуникации, лингвистики и методики преподавания иностранных языков, освещаются теоретические и методологические проблемы обучения языку в сфере профессиональной коммуникации, исследуются инновационные, когнитивные и эвристические подходы к профессиональной языковой подготовке студентов-международников, вопросы теории и практики перевода, лингвострановедческие и социокультурные компоненты в обучении иностранным языкам.

Адресуется научным работникам, преподавателям, аспирантам и студентам.

УДК 811.1/.8(072)(06)
ББК 81.2р30я431

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕНИЕ КАК ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН: ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Гирина Е. Ю., Белорусский государственный университет

Профессионально ориентированное иноязычное общение (ПОИО) представляет собой сложный многокомпонентный многоуровневый процесс взаимодействия речевых партнеров в рамках их профессиональной деятельности. В контексте обучения иноязычному общению в УВО употребляется термин «профессионально ориентированное иноязычное общение», ввиду того, что «процесс обучения в вузе ориентирован на будущую профессиональную деятельность студентов».

Во второй половине XX в. профессионально ориентированное иноязычное общение становится объектом исследования зарубежных психологов, лингвистов, методистов. Появление данного направления стало своего рода «прорывом», «революцией» в лингвистике, т.к. впервые при обучении иностранному языку начинают учитываться потребности обучающихся, а также условия, в которых осуществляется иноязычное общение. Главным принципом обучения ПОИО становится следующий постулат: «Скажи, зачем тебе нужен иностранный язык, и я скажу, какой иностранный язык тебе нужен».

Таким образом, лингвисты начинают осознавать важность учета особенностей реальной ситуации иноязычного общения, а также использующихся лингвистических вербальных и невербальных средств общения на уровне предложения, затем в дискурсе. Результатом их исследований становится появление различных классификаций иностранных языков для специальных целей (Т. Хатчинсона, А. Уотерса, Д. Карвера, Т. Дадли-Эвансона, Дж. Свэйлса и др.).

В этой связи с 90-х гг. XX в. отечественные методисты и лингвисты развертывают исследования по изучению особенностей профессионально ориентированного иноязычного общения как педагогического феномена. Т. Н. Астафурова, П. И. Образцов, Л. В. Макар, А. К. Крупченко, Л. К. Сальная, М. Ю. Крапивина и другие рассматривают ПОИО с точки зрения междисциплинарного, системного, лингводидактического, деятельностного, коммуникативного, личностно-ориентированного, контекстного, компетентностного подходов. Анализ данных исследований, несмотря на различные методологические ориентиры, используемые авторами, позволяет утверждать, что в контексте современной парадигмы высшего образования при организации процесса овладения ПОИО происходит смещение акцента с лексико-стилистического аспекта на психолингвистический и межкультурный.

А. А. Леонтьев подчеркивал важность изучения лингвистами «психолингвистических основ речепроизводства и овладения языком», определяя при этом в качестве предмета исследования психологии — процессы говорения, речь; лингвистики — язык как систему; психолингвистики — «структуру процессов речепроизводства и речевого сприятия в их соотношении со структурой языка». В контексте профессионально ориентированного иноязычного общения задача психолингвистики заключается в моделировании эффективного речевого взаимодействия участников общения в сфере профессиональной деятельности.

Профессионально ориентированное иноязычное общение, как специальный вид общения характеризуется предметным (психологическим) содержанием, включающим «условия деятельности, которые определяются такими элементами ее содержания, как предмет, средства, орудия, результат и т. д.».

Предметом профессионального общения выступает механизм социальной регуляции совместной трудовой деятельности людей средствами информационно-коммуникативного и психологического взаимодействия, направленный на реализацию общественно-значимых целей производственной организации.

Принимая во внимание предметное содержание общения и его социально-деятельностную природу, правомерно сделать вывод о том, что ПОИО как процесс взаимодействия определяется внутренними (психофизиологическими) и внешними (социальными) факторами. В этой связи для более глубокого и всестороннего анализа процесса ПОИО необходимо учитывать психолингвистические характеристики порождения речевого высказывания с учетом специфики данного вида общения и условий его осуществления. В психолого-педагогической литературе имеется ряд исследований, посвященных анализу психолингвистической структуры речепроизводства (А. Р. Лурия, Л. С. Выготский, А. А. Леонтьев, А. Н. Леонтьев, Т. В. Рябова, Н. И. Жинкин, И. А. Зимняя).

Согласно И. А. Зимней, порождение речевого высказывания происходит поэтапно по следующей схеме: «побуждение (стимул) — общий смысловой образ — внутренняя пространственная схема лексико-грамматического оформления — внешняя временная реализация». Данную схему можно использовать применительно к процессу иноязычного общения, осуществляемого в условиях профессиональной деятельности с учетом его специфики. Ввиду того, что профессионально ориентированное иноязычное общение осуществляется в специфических условиях, процесс общения носит преимущественно целенаправленный, иногда даже вынужденный характер, так как ставит своей задачей, прежде всего, решение профессиональных задач посредством иноязычного общения.

Подводя итог вышесказанному, с учетом психолого-лингвистических особенностей ПОИО, определим его как целенаправленный многоуровневый процесс межкультурного взаимодействия коммуникативного характера, осуществляемый между представителями профессиональных сообществ, ориентированный на решение профессиональных целей и задач посредством использования соответствующих вербальных и невербальных средств общения. Исходя из данного определения, правомерно утверждать, что при обучении ПОИО, в первую очередь, следует учитывать контекст, ситуацию, в которой осуществляется данный вид речевого взаимодействия, включая потребности участников общения, какие профессиональные задачи они решают. Следующим шагом является отбор вербальных и невербальных средств общения. В контексте современной парадигмы образования особое внимание следует уделить межкультурному и аксиологическому аспектам профессионально ориентированного иноязычного общения.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Бартош Д. К. Харламова М. В. Международный образовательный кластер как прогрессивная форма сетевого взаимодействия вузов</i>	11
<i>Задворная Е. Г. О субстратах национально-культурной специфики коммуникативного поведения</i>	12

СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

<i>Арсентьева М. Ф. К вопросу о диалектах и немецкой национальной идентичности (на материале зарубежных исследований)</i>	13
<i>Бабук А. В. Роль мифологемы о золотом веке в художественной антропологии детства (на примере романа А. Кларка «Конец детства»)</i>	14
<i>Бахун Т. П., Иваненко Г. Л. Сравнительный анализ культур Германии и России по параметрической модели Хофстеде</i>	15
<i>Богданов Г. А. Межкультурная коммуникация, ее функции и развитие у эмигрантов «четвертой волны» в Германии</i>	16
<i>Босак А. А. Проблемы межкультурной коммуникации</i>	17
<i>Дубинко С. А. Культурные адаптации в передаче межязыковых соответствий</i>	18
<i>Ермолович О. В. К вопросу о характере связности реплик в диалогическом единстве</i>	19
<i>Илюшина А. В. Проблемы подготовки студентов неязыковых специальностей к межкультурной коммуникации</i>	20
<i>Кирильчик Т. К. Лингводидактическая модель формирования умений иноязычного диалогического общения</i>	21
<i>Ковтун Н. В. Российско-туркменское сотрудничество: межкультурная коммуникация в сфере высшего образования</i>	22
<i>Лебедев Р. В. Типы реагирования на вербализованные коммуникативные затруднения говорящего (на материале испаноязычных диалогов)</i>	24
<i>Малиновская О. В. Метафорические пк-евфемизмы в политическом дискурсе</i>	25
<i>Маркина Л. В. Самораскрытие как фактор успешности межкультурной коммуникации</i>	26
<i>Маркосьян Е. И., Пискунов А. Ф. О важности невербальных средств коммуникации</i>	26
<i>Машикарёва Е. О. Использование теории естественного семантического метаязыка для развития эффективной межкультурной коммуникации</i>	28
<i>Пасовец И. И. Различия культуры в аспекте международного менеджмента</i>	29
<i>Пильгун Е. В. Сентимент-анализ статей о Брексите на английском, французском и русском языках</i>	30
<i>Prybylskaja G. V. Intercultural professional communication training of future managers</i>	32
<i>Ренник О. М. Political correctness in the language has both cross-cultural and strategic nature</i>	33
<i>Rogachevskaya M. S. E. Healey's Novel Elizabeth is Missing: The 'Unseen' in British Culture</i>	34
<i>Рыбчинская О. С. Метакоммуникативные комментарии интеррогативов в политическом диалоге (на материале французских телевизионных ток-шоу)</i>	35
<i>Солодовникова Т. В. Теоретико-методологические основы изучения межкультурных информационных взаимодействий</i>	36
<i>Турло В. П., Морева Л. А. Использование пословиц и поговорок в обучении грамматике английского языка</i>	37
<i>Цуна А. И. О структуре сложных диалогических единств в разговорной речи</i>	38
<i>Шудейко М. Н. Англия глазами американца (анализ рассказа Г. Ф. Лавкрафта «Крысы в стенах»)</i>	38

<i>Шустова С. В., Носкова И. В.</i> Роль кодов в межкультурной коммуникации	40
<i>Ядченко Е. И.</i> Языковая экспликация гибридной идентичности мигранта в повседневной коммуникации	41

СЕКЦИЯ 2 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Арсентьева М. Ф.</i> К вопросу о проблеме перевода аббревиатур	43
<i>Вдовичев А. В.</i> Особенности перевода дипломатического дискурса на современном этапе	44
<i>Воробьева С. В.</i> О чем могут сказать неологизмы	45
<i>Графутко О. О.</i> Фонационные глаголы как средство описания эмоций в англо– и белорусскоязычной прозе	47
<i>Давыдова С. А., Максименко А. А.</i> Особенности перевода окказионализмов в поэзии (на материале стихотворений М. И. Цветаевой и В. Н. Полозковой)	48
<i>Данилевич Д. И.</i> Основные источники текстовых реминисценций в русском и английском языках	49
<i>Дубинко С. А.</i> О коммуникативной функции переводчика и вариантности перевода	50
<i>Козлова Ю. Е.</i> Совмещение семасиологического и ономасиологического подходов в типологических исследованиях лексики	51
<i>Карпетова Е. Г., Сидор Ю. И.</i> Особенности устного политического дискурса с негативной риторикой	53
<i>Карацук Т. С., Плащынская Т. З.</i> Проблема перекладу паняцяў з нямецкай мовы на беларускую ў тэорыі і практыцы перакладу	54
<i>Лапунова О. В.</i> Прагматическая обусловленность перевода эксплицитной цитаты в англоязычном газетном тексте	55
<i>Леонченко С. Н., Приходько Т. М.</i> Структурные особенности сложносочиненного предложения	56
<i>Рыжов В. В.</i> Этнокультурная специфика английских фразеологизмов в срезе применения основных приемов перевода фразеологизмов	57
<i>Селезнёв Ю. В.</i> Реальный перевод и практика перевода	58
<i>Slepovich V. S.</i> Language Politics and Policies in Translation	59
<i>Шпаковская Н. Г.</i> К вопросу о переводе метафорических текстов	60
<i>Черкас В. В.</i> Межкультурный аспект в переводческой деятельности (французский язык)	61

СЕКЦИЯ 3 ЯЗЫКОВАЯ ПАРАДИГМА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Балакишина Т. В., Зудова С. А.</i> Обучение коллокациям студентов-международников	63
<i>Беляева М. В.</i> Синтаксис устной речи в аспекте межкультурной коммуникации	64
<i>Бурденкова В. С., Полевая А. И.</i> Испанские и французские заимствования в английском языке	65
<i>Булгакова М. П.</i> Динамика иерархических отношений в сфере вторичных значений прилагательных	66
<i>Вдовичев А. В., Оловникова Н. Г.</i> Градация ошибок в обучении переводу	67
<i>Витченко Л. В.</i> Десемантизированные императивы в составе речевых актов (на материале английского, итальянского и русского языков)	68
<i>Долитович О. В., Масловская Н. В.</i> Социальные сети и современный итальянский язык	69
<i>Дрозд А. Ф.</i> Роль различных подклассов информационных и неинформационных глаголов в образовании производных имен деятеля	70
<i>Ивашкевич И. Н., Белобродская А. Д.</i> О типологии метафор в политическом дискурсе (когнитивный ракурс проблемы)	71

<i>Kostochkina O. V., Arabei M. S.</i> Japanglish as a communication tool	73
<i>Королькова В. В.</i> Сопоставительная характеристика фонетической системы европейского и бразильского португальского языка	74
<i>Крель Л. А., Крель В. К.</i> Французский язык в эпоху глобализации. Роль англицизмов при обучении студентов неязыковых специальностей	75
<i>Круглик Н. А.</i> Проблема постановки ударения в сложных словах латинского языка	76
<i>Курило Н. А.</i> К вопросу о мотивированности сокращенных лексических единиц	77
<i>Миронова Д. М.</i> Об освоении концепта СИСТЕМА в русской языковой картине мира: диахронический взгляд	78
<i>Митева Т. П.</i> К вопросу об интонационной норме в обучении иноязычной речи	79
<i>Новик Н. А.</i> Исследование длительности слога как макроструктуры	81
<i>Писарук А. Д.</i> <i>Greeklish</i> — новый этап в развитии греческого языка	82
<i>Скворцова Н. Н.</i> Лингводидактический аспект изучения пропозиционального содержания причины и цели	83
<i>Туркина О. А.</i> Функциональные модели коммуникации участников конфронтационного дискурса, актуализированные в маркерах языковой, речевой и дискурсной репрезентации	84
<i>Федотова О. С.</i> Роль когнитивного моделирования англоязычного художественного дискурса при обучении иностранному языку студентов-международников	85
<i>Шарунич Т. С., Бартош В. С.</i> Определительно-обстоятельственные отношения и орудийные значения в немецком языке	86
<i>Шкурская Н. М.</i> Неоднозначность явления противопоставления в аспекте психолингвистики	87

СЕКЦИЯ 4 **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ** **В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ** **ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

<i>Бугрова Е. И.</i> Дебаты как средство развития диалогической речи в процессе обучения иностранному языку курсантов военного вуза	89
<i>Виришч Н. И.</i> Деловой иностранный язык как основа иноязычной языковой подготовки в экономических вузах	90
<i>Гардзей В. В.</i> Асацыяцы як падстава метафтанімічнага пераносу	91
<i>Дубинко С. А., Пискунов А. Ф.</i> Лингвометодический аспект анализа и презентации научного текста	92
<i>Кекиш Н. А.</i> Применение элементов <i>EMI</i> и <i>CLIL</i> для поддержания и развития иноязычной коммуникативной компетенции при подготовке технических специалистов	93
<i>Ковальчук С. И.</i> Основы реферирования и аннотирования в переводческой деятельности	95
<i>Костерова Н. А., Романович Р. Г.</i> Электронные сообщения: базовые правила для правильного написания	95
<i>Коцаренко А. М., Молчан, Н. Г.</i> Методологические основы работы с текстами экономического содержания	97
<i>Крупченко А. К., Попова Е. А.</i> Обновление содержания межкультурной компетенции студента-международника ценностно-целевая задача профессиональной лингводидактики	98
<i>Lewis Elizabeth Catherine.</i> Going Beyond Introductions: Fostering a Sense of Community in the Classroom	99
<i>Масловская Н. В., Долидович О. В.</i> Деловая игра в профессионально ориентированном обучении иностранному языку	100
<i>Матвеева Е. Е., Зинченко Я. Р.</i> Блог как способ организации самостоятельной работы студентов	101
<i>Морева Л. А.</i> Особенности профессионально ориентированного обучения английскому языку	101

Назарова Г. П., Шиманская О. Ю. Использование приложения <i>Instagram</i> для дистанционного обучения языку специальности «Таможенное дело»	102
Полупанова Е. Г. Эвристический подход в обучении иноязычной лексике	104
Пристром Е. С. Использование смешанного обучения для совершенствования грамматических навыков (в нефилологическом вузе)	105
Саковец М. С. Обучение словосложению как средство формирования языковой компетентности студентов на занятиях по шведскому языку	106
Солодовникова Т. В. Теоретико-методологические основы изучения межкультурных информационных взаимодействий	107
Гучинский А. В. Технология сотрудничества в обучении иностранному языку	108
Хоменко Е. В. Самостоятельная работа магистрантов как средство актуализации практики ориентированного обучения иностранному языку	109
Хоменко С. А., Безнис Ю. В. Использование инновационных технологий в процессе иноязычной подготовки магистрантов	110
Храмова Р. К., Климух Е. В. Профессионально ориентированный подход к обучению иноязычной коммуникации в сфере туризма	112
Черник Н. Н. Аутентичные материалы интернет-сайтов в профессионально ориентированном обучении иностранному языку	113
Шевченко Б. А. Профессиональная направленность содержания языковой подготовки курсантов военного вуза	114
Шиманская О. Ю. Использование обратной связи <i>Google Forms</i> для усовершенствования процесса преподавания языка специальности	115

СЕКЦИЯ 5 ТРАДИЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Подсекция 1

Антонович Н. Ю. Ролевая концепция личности Т. Парсонса и теория социального обмена Дж. Хоманса как основа организации ролевой игры в обучении иностранному языку	117
Ахраменко Л. С. Образовательные технологии и элементы дистанционного обучения в преподавании иностранного языка	118
Бедрицкая Л. В. Учебный диалог как форма организации аудиторной работы	119
Bulanova N. P. The use of information and communication technologies in the students' independent learning activity in foreign language teaching	120
Василевич В. М. Заучивание активной лексики с помощью программы <i>Quizlet</i>	122
Дворникова Т. М. Электронная обучающая среда <i>Moodle</i> в организации управляемой самостоятельной работы студентов	123
Дёмко О. В., Медведева Е. М. Некоторые аспекты использования групповой и парной работы в учебном процессе	124
Денисова Г. Г., Фомичева Н. В. Дистанционное обучение	126
Дрозд А. Ф., Вдовичев А. В. Междисциплинарные связи как фактор повышения мотивации обучения иностранному языку специальности	127
Жуковец О. С. Работа с новостями на занятиях по деловому английскому со студентами экономических специальностей	128
Зудова С. А., Балакишина Т. В. Из опыта использования международных тестов <i>TOEIC</i> в учебных заведениях Республики Польша	129
Иванова Л. Б. Электронные средства учебного назначения для обучения иностранному языку в военном вузе	130
Кирильчик Т. К. Технология сценирования как поэтапное формирование умений иноязычного диалогического общения	132
Климух Е. В., Храмова Р. К. Ролевые игры как способ активизации обучения устной речи	133

Кукьян Е. П. Система дистанционного обучения <i>Google Classroom</i> в преподавании иностранного языка	134
Ладик Н. А., Дворникова Т. М. Возможности использования компьютерного тестового контроля в процессе обучения иностранному языку	135
Литвиненко О. Л. Использование <i>MOUSE MISCHIEF</i> для активизации работы на занятиях по иностранному языку	137
Lobach L. N. Traditional or modern?	138
Майсюк Ю. Л. Об использовании метода кейсов в обучении деловому иностранному языку в вузе	140
Медведева Е. М., Ромашико З. М. Работа с аутентичными новостными материалами при языковой подготовке студентов	141
Чернецкая Н. И., Костёрова Н. А. Использование интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы студентов	142

Подсекция 2

Назарова Г. П. Образовательные технологии и элементы дистанционного обучения в преподавании иностранного языка	144
Новик А. М., Новик Н. А. К вопросу о самостоятельной работе студентов	145
Пасейшвили И. Н. Выбор онлайн-платформы для дистанционного обучения	146
Писакова Т. М. Несколько приемов работы с видеоматериалами	148
Плащинская Т. З., Коротюк Т. С. К вопросу использования аутентичных материалов при обучении деловому общению на начальном этапе	149
Поварехо И. А. Принцип открытости при обучении студентов-экономистов деловому иностранному языку	150
Полещук О. Г. Применение инновационных технологий в обучении иностранному языку в неязыковом вузе на примере использования социального интернет-сервиса <i>Pinterest</i>	151
Полупанова Е. Г., Максимова О. С. Информационно-коммуникационные технологии в языковом образовании: эвристический аспект	152
Приходько Т. М., Леонченко С. Н. Интерактивное обучение. Технология интервью	153
Родион С. К. Организация и проведение контроля академических достижений студента по иностранному языку	154
Романович Р. Г., Чернецкая Н. И. Роль внеаудиторной самостоятельной работы студентов при изучении грамматики английского языка	155
Савинова А. И. О необходимости комбинирования традиционных и инновационных методов в обучении иностранным языкам	157
Староверова Н. П. Сочетание традиционных и современных технологий как фактор успешности обучения профессиональному иностранному языку	158
Тамарина А. С., Курачек О. Ф. Новые технологии для повышения качества преподавания английского языка профессиональной деятельности	159
Тарасевич Е. В., Чернявский А. А. Организация работы над лексикой на занятиях по иностранному языку в вузе	160
Храмович Ю. Н. Использование сервиса <i>Kahoot</i> на занятиях по иностранному языку	162
Цвирко Е. А. Использование интернет-ресурсов в формировании переводческой компетенции студентов-таможенников	163
Черник Н. Н. Использование интернет-сайтов в обучении лексике на занятиях профессионально ориентированной иноязычной речи	164
Швайба О. Г. Воловикова И. П. Способы повышения мотивации студентов на занятиях по иностранному языку в вузе	166
Шмидт Т. В. Необходимые умения пользования учебным словарем	167
Шумская Н. И. Достижение практикоориентированности образовательного процесса средствами электронного портфолио	168
Юдичц И. С. К вопросу обучения чтению текстов профессиональной направленности на занятиях по предмету «Деловой английский язык»	168

СЕКЦИЯ 6 СОВРЕМЕННЫЕ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Ахрименя Г. И.</i> Дистанционное обучение как реалия современной системы образования	170
<i>Баньковская И.</i> Психолого-педагогические особенности обучения письменной речи на иностранном языке	171
<i>Богданова Л. И.</i> Методика проектного типа в концепции эффективного обучения иностранным языкам	172
<i>Богданович А. Э.</i> Использование видеосюжетов при принятии решения о временной форме <i>Present Perfect</i> в английской фразе	173
<i>Вологина О. В.</i> Опыт разработки когнитивного эвристического задания при обучении иностранному языку профессиональной деятельности	174
<i>Гирина Е. Ю.</i> Профессионально ориентированное иноязычное общение как педагогический феномен: психолингвистический аспект	175
<i>Говорова Н. И.</i> Текстовая деятельность как форма работы над иноязычной лексикой	176
<i>Гриневиц Е. В.</i> Формирование когнитивных навыков на занятиях по иностранному языку	177
<i>Дзятчик М. І.</i> Камунікатыўная кампетэнцыя і камунікатыўная гатоўнасць	178
<i>Казанкова Е. А.</i> Дидактические возможности мобильного приложения <i>Kahoot</i>	180
<i>Кузич Л. И., Гирина Е. Ю.</i> О роли преподавателя при обучении немецкому языку (на примере ФМО БГУ)	181
<i>Курачек О. Ф., Тамарина А. С.</i> Эффективная оценка письменного задания	182
<i>Лапуца И. И.</i> Использование технологии майндмэппинга при изучении текста по специальности	183
<i>Лесовская И. А.</i> Использование аутентичных литературных источников для создания коммуникативной ситуации	184
<i>Мальцев В. В.</i> Психологические аспекты развития контекстной и ситуативной речи в процессе обучения иностранному языку	185
<i>Мокейчик В. Т.</i> Как правильно оценить на экзамене у студентов уровень владения устной иностранной речью	187
<i>Молчан Н. Г., Саликова Е. Г.</i> Профессиональная мотивация как когнитивная составляющая компетентностного подхода в обучении иностранному языку	189
<i>Мосунова Н. И.</i> Структура учебного концепта « <i>art</i> » в практике преподавания английского языка	190
<i>Радион Т. П.</i> Развитие толерантного отношения к лицам с ОПФР психофизического развития у студентов-международников	191
<i>Ромашко З. М., Дёмко О. В.</i> Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранному языку	193
<i>Khrantsova M. V.</i> Incorporating ethical issues into business English classes	194
<i>Францозова О. Н.</i> Специализированные онлайн-сервисы: проблема поиска варианта перевода	195
<i>Чернявский А. А., Тарасевич Е. В.</i> Использование интернет-ресурсов в обучении аудированию на иностранном (немецком) языке	196
<i>Юдич И. С.</i> Сервис <i>Kahoot</i> как средство активизации работы студентов на занятиях по иностранному языку	197

СЕКЦИЯ 7 ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Вдовичев А. В., Дрозд А. Ф.</i> Социокультурный компонент профессионально ориентированного перевода	199
<i>Данилевич Д. И.</i> Основные источники текстовых реминисценций в русском и английском языках	200

<i>Думина Е. В., Яроцкая Л. В.</i> Освоение студентами-юристами межкультурного и социокультурного измерений профессиональной письменной коммуникации ...	201
<i>Исаченкова М. А.</i> Значение обрядовой лексики для понимания китайской традиционной культуры	202
<i>Карасева К. В.</i> Гомоморфизм семантико-синтаксической структуры китайской логограммы и предложения	204
<i>Короткевич Ж. А.</i> Лингвострановедческий подход к обучению английскому языку будущих переводчиков художественной прозы	205
<i>Крень О. А., Стефановская Е. И.</i> Образовательный потенциал социальной сети Инстаграм при обучении студентов-переводчиков	206
<i>Лобанова А. Я.</i> Иероглифические загадки на занятиях китайского языка: лингвокультурологический аспект	207
<i>Мась Г. К.</i> Стратегии нейминга белорусских субъектов хозяйствования	209
<i>Полубинский П. С.</i> Использование категорий поликодового дискурса в англоязычных эссе-интерпретациях	210
<i>Стоянова Е. В.</i> Страноведение как важный компонент формирования лингвокультурной иноязычной компетенции	211
<i>Тучинский А. В.</i> Роль тренировочно-культуроведческих упражнений для формирования речевых лексических навыков употребления безэквивалентной лексики при обучении переводу	212
<i>Федотова Е. А.</i> О некоторых особенностях перевода русских этнонимов романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» на китайский и английский языки	214
<i>Чуприна Е. А.</i> Национально-культурное своеобразие речевого поведения (на материале французского и русского языков)	215
<i>Шонин С. В.</i> Лингвострановедческий элемент в обучении русскому и английскому языкам как иностранным студентов юридического факультета из арабских государств	216

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИННОВАЦИОННЫЕ И КОГНИТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ»

<i>Bahia Braktia, Ahlem Ghamri.</i> Peer Review as Means to Improve Students' Translation Skills	218
<i>Балаховская Ю. И.</i> Электронный учебник как интерактивное средство обучения иностранному языку в вузе	219
<i>Бартош Д. К.</i> Международное сетевое взаимодействие	220
<i>Богова М. Г., Грицкевич Н. П.</i> Формирование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов на основе электронного пособия нового поколения	221
<i>Васильева О. В.</i> Языковая подготовка специалиста по международным отношениям в контексте инновационного образования	223
<i>Виришц Н. И., Сабанов В. И.</i> Умственная самостоятельность студентов как критерий успешности новых образовательных технологий	224
<i>Вологина О. В.</i> Опыт разработки организационно-деятельностного эвристического задания при обучении иностранному языку профессиональной деятельности ...	225
<i>Гельдыев М. Г.</i> Когнитивные сложности в процессе обучения студентов с предпороговым уровнем знания иностранного языка в рамках интегрированных модулей	226
<i>Горбунова Е. В.</i> К вопросу об использовании игровых технологий в обучении иностранным языкам студентов юридических специальностей: <i>Mock Trial</i>	227
<i>Железнякова О. В.</i> Активизация психофизиологических ресурсов личности в процессе подготовки устных переводчиков	228
<i>Ивашкевич И. Н.</i> К вопросу о лингвокреативности в формировании профессиональных компетенций студентов-международников (когнитивный аспект проблемы)	230

<i>Караичева Т. В.</i> Аналитическое чтение — переводческий анализ текста — аналитическая деятельность	231
<i>Koptelov A. V.</i> Developing International Cultural Understanding Through Educational Online Collaboration	232
<i>Костикова Л. П.</i> E-learning в профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка	233
<i>Лебединский С. И.</i> Стратегии понимания устной научной речи	235
<i>Макаревич И. И.</i> Процесс обучения в условиях цифровой трансформации: необходимость разработки словаря-справочника информационно-коммуникационных технологий цифровой экономики в управленческой деятельности	236
<i>Макаревич Т. И.</i> Предметнообластная и терминологическая ситуационная подготовка студентов-международников к устному профессиональному переводу (из опыта перевода на XXXI Международном конгрессе Ассоциации участников космических полетов 9—15 сентября 2018 г.)	238
<i>Непомнящих И. А., Лаптинская Л. С.</i> Формирование навыков критического мышления в обучении языку специальности	239
<i>Одинцова М. А.</i> Live listening: новый способ обучения аудированию	240
<i>Пильгун Е. В.</i> Модели идеологизации кризисного дискурса в обучении иностранному языку профессиональной деятельности	242
<i>Соловьёва С. В.</i> Когнитивные стили обучения поколения Z (результаты анкетирования студентов ФМО)	243
<i>Солонович Т. Ф.</i> Средства формирования когнитивной и академической культуры при обучении иностранному языку в университете	245
<i>Тарасенко М. А.</i> Развитие у студентов-международников умений самостоятельной учебно-познавательной деятельности при обучении письменному переводу	246
<i>Ускова Т. В., Викулина М. А.</i> Использование метода дискурсивного анализа во время работы с текстами судебных решений при обучении студентов-юристов	247
<i>Фомичева Н. В., Денисова Г. Г.</i> Использование социальной образовательной сети Edmodo в системе смешанного обучения	248
<i>Харламова М. В.</i> Модель международного образовательного исследовательского кластера	250
<i>Wessels D. A.</i> Grading Student Presentations	251